

La Tradición Popular



"POR QUE EN LA CARTA LE PUSO EL CONEJO: ESTIMADO AMIGO, LE RECOMIENDO AL PORTADOR DE LA PRESENTE PARA QUE LE DE EL TRABAJO QUE TIENE ALLI..."

**BOLETIN DEL CENTRO DE ESTUDIOS FOLKLORICOS
UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA**



"¡AY QUE FUERTE SOS! - LE DIJO (EL CONEJO) -, MI
AGARRASTE UNA MANO - LE DIJO -; PERO EL ZURDAZO NO
TE LO QUITAS - LE DICE -"

1979

LA TRADICION POPULAR

CENTRO DE ESTUDIOS FOLKLORICOS

DIRECTOR:
ROBERTO DIAZ CASTILLO

INVESTIGADORES ADJUNTOS:
CELSO A. LARA - OFELIA DELEON M.
J.M. JUAREZ TOLEDO

AUXILIAR DE INVESTIGACION:
ANANTONIA REYES PRADO

DISEÑO: CABRERA

AVE. DE LA REFORMA 0-09, ZONA 10.
GUATEMALA, CENTROAMERICA.

25

tio conejo y tio coyote en la literatura popular guatemalteca

celso a. lara figueroa

Ilustraciones:
Marcella Valdeavellano

0 INTRODUCCION

0.1 El folklore y los cuentos de animales

Los cuentos de animales son muy abundantes en la literatura de tradición oral occidental, debido, probablemente, al hecho de que tanto en esta cultura, como en otras, el mundo de los animales y el de los humanos nunca está muy alejado. Tal como lo afirma Stith Thompson, en estos cuentos se combinan tanto elementos mitológicos como relatos puramente estéticos y en los que el animal y el hombre se funden en acciones determinadas o inmediatas.¹

En tal sentido, el cuento folklórico de animales es el tipo más común en la literatura popular tradicional americana, desde tiempos profundos. Los animales aparecen constantemente en los libros sagrados de los pueblos del nuevo mundo: el *Popol Vuh* y los libros del *Chilám Balam*, del área mesoamericana, son ejemplo precioso en donde los animales juegan papeles de primer orden. Por otra parte, esta vigencia de los animales en la tradición oral americana se ha mantenido aún después de la irrupción de la cultura europea. Por ello Pablo González Casanova se atreve a afirmar que este tipo de cuento tradicional es más americano que

¹ Stith Thompson. *El Cuento folklórico* (traducción de Angelina Lemmo). Caracas: Ediciones de la Biblioteca, Universidad Central de Venezuela, 1972, p.289.

occidental.²

Sin ahondar en los tortuosos caminos de su origen histórico, puede inferirse que el tipo cuento de animales tiene hondas raíces en América. Su permanencia se establece formando ciclos muy característicos como los del tío conejo y tío coyote, tema de este trabajo.

Tío conejo y tío coyote aparecen constantemente en la literatura popular guatemalteca. Así mismo, los tipos, motivos y rasgos en que se manifiestan tienen similares características con las versiones localizadas en otros lugares de habla hispana o de herencia indoeuropea.³ Es decir, que los cuentos tipo se han adaptado en versiones locales a las diversas regiones del continente americano; lo mismo sucede con Pedro Urdimales y los personajes del tipo cuento maravilloso.⁴ Tío conejo y tío coyote son figuras de honda significación en la temática de la literatura popular guatemalteca. Pero, no obstante la importancia que le confiere su vigencia, pocas recopilaciones sistemáticas de cuentos de esta naturaleza se han efectuado en el país.⁵ Muchas adaptaciones de las acciones de los personajes se han hecho para libros de literatura infantil,⁶ pero, aún así, no conocemos un corpus orgánico. De manera que la muestra que aquí se ofrece, es la primera de su género en Guatemala.

Estos cuentos han sido recogidos, en su mayor parte, en la región del oriente de Guatemala, dentro del marco metodológico general de recopilación, estudio e interpretación de cuentos folklóricos de Guatemala, que lleva a cabo el área de folklore literario del Centro de Estudios Folklóricos de la Universidad de San Carlos de Guatemala.⁷ Dos versiones provienen del occidente de la República (ns. 2 y 4).

Por la brevedad del espacio reducimos al mínimo nuestras acotaciones y dejamos el habla a los propios cuenteros.

En relación con la transcripción de los mismos, nos ceñimos a los códigos convencionales internacionales y se ha intentado mantener el ritmo de la oralidad impreso por los propios cuenteros.⁸

0.2 Sobre los personajes de tío conejo y tío coyote

Cuando asumimos que la tradición popular es cultura impugnadora de los valores de las clases dominantes y estructuradora de una forma propia de pensar, así como, portadora de la concepción del mundo y de la vida de las clases populares, dentro de una sociedad dividida en clases y concretamente determinada, la literatura folklórica cobra su completo significado.⁹

En el sentido enunciado el ciclo de personajes de cuentos como tío conejo, tío coyote o Pedro Urdimales se cargan de contenido concreto.¹⁰ Tío conejo representa, dentro del mundo de las clases dominadas, un personaje clásico impugnador de valores. A él se han transferido una serie de acciones, en especial la de vencer al poderoso haciendo uso,

2 Según Stith Thompson los cuentos de animales, comunes en la tradición occidental, tienen cuatro fuentes principales de origen: "1) las colecciones de fábulas literarias de la India; 2) las fábulas de Esopo como fueron elaboradas, especialmente a principios de la Edad Media; 3) los cuentos literarios de animales del Medioevo, reunidos en el ciclo de Renart el Zorro; y 4) la neta tradición oral, cuya parte más importante se desarrolló en Rusia y los Estados Bálticos". Stith Thompson, *Ibid.*, p. 290. Por otra parte, es necesario tomar en cuenta la opinión de Pablo González Casanova en torno al origen de los cuentos de animales en América. Cfr. González Casanova, *Cuentos Indígenas*, México: Universidad Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas, 1965.

3 Entre las mejores colecciones de cuentos de animales cabe mencionar las recopilaciones de Susana Chertudi para Argentina, Yolanda Pino Saavedra para Chile, Stanley Robe para México y Aurelio M. Espinosa para España.

4 Susana Chertudi "Rasgos estilísticos de la narración oral" en *Logos* Ns. 13-14 (Buenos Aires: Revista de la Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires), 1977-78, pp. 175-182.

5 Cfr. los cuentos de animales publicados por Adrián Recinos "Cuentos populares de Guatemala" en *Journal of American Folk-Lore* VI. 31, N. 122 (1918) pp. 472-487 e Instituto Lingüístico de Verano (editor), *Según nuestros antepasados... Textos folklóricos de Guatemala y Honduras*. Guatemala: ILV, 1972.

6 Entre otros, se destacan en Guatemala el excelente trabajo de Ricardo Estrada Tío Conejo y Tío Coyote, libro de lectura para segundo año de primaria y sobre el mismo tema el fascículo editado por EDUCA en su colección infantil, *cumiche*, en San José de Costa Rica.

7 Para el diseño general de la investigación de cuentos folklóricos, vid. Celso A. Lara Figueroa, "Cuentos y Cuenteros populares de Guatemala", en *La Tradición Popular* No. 11 (Guatemala: Boletín del Centro de Estudios Folklóricos), 1977, pp. 2-4, y Celso A. Lara Figueroa, "Los trovadores del pueblo. Poesía popular de Guatemala" en *La Tradición Popular* No. 20 (Guatemala: boletín del Centro de Estudios Folklóricos), 1978, pp. 3-4.

8 Cfr. Celso A. Lara Figueroa, "Las andanzas de Pedro Urdimales en Guatemala" en *Tradiciones de Guatemala* 9/10 (Guatemala: Centro de Estudios Folklóricos), 1978, pp. 76-77.

9 Para mayor amplitud sobre el problema del folklore y la literatura popular, como cultura de impugnación, vid. Celso A. Lara Figueroa, "Los trovadores del pueblo. Poesía popular de Guatemala" en *La Tradición Popular* No. 20 (Guatemala: boletín del Centro de Estudios Folklóricos), 1978, pp. 3-8.

10 Cfr. Celso A. Lara Figueroa, "Las andanzas de Pedro Urdimales en Guatemala" en *Tradiciones de Guatemala* 9/10 (Guatemala: Centro de Estudios Folklóricos), 1978, pp. 73-169.

exclusivamente, del hechizo de la astucia y la jactancia. En este caso el poderoso está configurado por tío coyote.

Por ello en Guatemala y el resto de países latinoamericanos, el conejo es sinónimo de grandes hazañas. Las clases subalternas se ven reflejadas en sus acciones, de ahí su vigencia en todo el país.

En la muestra que se ofrece en esta oportunidad se han escogido los *tipos y motivos* más extendidos y

aceptados en nuestro país.¹¹

Como se podrá leer, estos *motivos* tan representativos, se van repitiendo y engarzando de la manera que el *cuentero* cree conveniente en cada versión y variante.

Como en todo cuento¹² las acciones son intemporales. No obstante, en este caso la agudeza del personaje, re-creado por *cuenteros* especializados, lo hace ser muy guatemalteco y por ende americano.



ZOILA DE HIGUEROS, CUENTERA Y COMADRONA DE SAN FRANCISCO RIO BRAVO, SUCHITEPEQUEZ.

11 Para la definición de *Tipo y Motivo*, consúltese Stith Thompson, *op. cit.*, 1972 pp. 613-652. Por razones de espacio no se han detallado las correlaciones de los cuentos de la muestra con los *Type Index* y *Motiff Index*, hasta ahora publicados y en nuestro poder.

12 Para una definición de cuento científica y precisa, *vid.* Stith Thompson, *op. cit.*, p. 31 y sigs.

LOS CUENTOS DE TIO CONEJO Y TIO COYOTE
EN GUATEMALA

1. TIO CONEJO, TIO COYOTE Y EL SANDIAL

Variante uno

Este'ra una señor'anciana que tenía en su... un su... sandial ¿veá?, y un conejo entraba ¿veá? y se comía to'o lo di adentro y se zurraba ¿veá?; too el chirulero lo dejaba 'dentro. Ya vino la señora y le... ¿veá?, n'...no, nn', (c)'omo no le quedaban ni señas (a la sandía) ¿veá?, porque la volvía (a) tapar el conejo. En'eso dijo la señora:

—Mirá m'ijo.

—¿Qué manda mama?

—Mañana le llevás esta... hermosa sandía 'l señor cura para que se la coma.

Ah, otro día pues se cortó la sandía en un azafate, y llegó (el hijo):

—Buenos días, señor cura.

—Bueno'(s)... (dijo el cura)

—(A)'quí le manda mi mama esta su sandía, que se la coma l' hora'l almuerzo.

—Gracias hijo, gracias. (dijo el cura)

Y ya pues, ya 'a tenía ahí ¿veá?

En eso pues que...es l'ho(r)'a del almuerzo:

—Traé la sandía, hijo, —le dijo el sacristán (el cura).

Y la, eh...puso en la mesa. Y li hace viaje... y le va cayendo el montón de chirulero de... conejo.

—Anda dice 'onde la señora le dijo (el cura), Andá llamarla; ¡cómo me viene regalar esa porquería!

Dijo la pobre señora:

—Señor cura ¿por qué me llama?

—Mirá lo que mandás a regalar.

—¡Ay! —dijo (la señora)—est's el conejo, —dijo.—

—Istá bueno —dijo (el cura)—, no tenga pena.

Pero como sólo una entrada tenía ¿veá? en la puertecita 'onde tenía l'hortaliza y 'onde tenía el sandial. Hizo un muñecote negro pero de cera ¿veá?, bien pa' que... aí lo puso. A media noche llega 'l conejo:

—¡Ah púchis! como que ya 'stá de guardián ¿no?

—le dijo (al muñeco)— ¡Já!, hacéte un la'o porque vo'a entrar a comer una sandía, vos.

[aquél qué iba andar contestando!]

—¡Ah! y ni contestás —le dijo (el conejo)— mirá que yo soy fuerte, vos, —le dijo— achís!

Entonce' viene y le traba la primera manada; y se (le) quedó pegada la mano:

—¡Ay que fuerte sos! —le dijo (el conejo), mi agarraste una mano —le dijo—; pero el zurdazo no te lo quitás —le dice—.

Y le pega 'l zurdazo: ¡Páu! se quedó pega'o.

—Ah, papo! —le dice (el conejo)—, ya me agarraste las dos manos, —le dijo—; pero de una pata'a si ti'agarro. ¡Páu! le dá... quedó paga'o.

—¡Ay, ya me agarraste las dos mano' y una pata, pe' te pego l'otra (dijo el conejo).

Y en eso que'ó prendi'o, le dijo (el conejo): —¡Ah!

—le dijo,— pero mirá di un panzazo por allá vas a volar. Y ¡pou! le pegó'l panzazo. Se quedó pega(d)'o 'e la panza.

—Ah, —le dice 'l (conejo)—, no —le dijo—, ahora pero di un cabezazo si, —le dijo—

Y ¡pa! , quedó pega'o el pobre conejo ahí.

En eso llegó la señora:

—¡Ay sinvergüenza, —le dijo,— eso era lo que quería!

Lo amarró con una cadenita al pobre conejo ¿veá? (....) y lo amarró en un palito ¿veá? mientras que fue ah... ah... calentar un asador ¿veá? En eso pasó tío coyote, le dice (el conejo):

—¡Adiós, tío coyote!

—Y diáy ¿q' está haciendo ahí uste'...? (le dice el tío coyote)

—Cállese, (dice tío conejo), por fuerza quieren que me case yo con una muchacha, esa señora, tal... yo eso si que no, yo ya usté bien sabe tío co'... coyote que me gusta andar, ser soltero toda la vida, no astoy pensando en casarme.

—Ah, malaya yo fuera (dice tío coyote).

—Si quiere tío coyote quiere... —le dijo (tío conejo)—

—¡Ah! Siempre que me... (dice tío coyote)

—Vaya, si quiere lo amarro —le dijo (el conejo), (risas) Y rás que lo.... ¿veá?

—Desáteme —le dijo (el conejo)— y lo amarró (al coyote)

Se desató... lo desató tío coyote, y entonce' lu amarró bien (el conejo al coyote). A él si lu amarró bien. 'onde va saliendo la señora con el asador caliente:

—¡Ajajajái! —le dijo— con que de tío conejo te volviste tío coyote, pero no te salvas —le dijo (la señora)— noooo....

Y li hace viaje ¡Tchhhhh! y dice el coyote a brincar, y va..., y el conejo escondi'o, el mirando, y se jué... (tío conejo).

A'á poray estaba ¿veá? tío...tío..., tío conejo ¿veá? en (un) zapotal:

—¡Adiós tío coyote culo chamuscado! —le dijo (tío conejo)—

—Ajáa ahora si me... aquí 'stas, no te... ahora si...

—No tío coyote, ¿no quiere un su zapote? (le dice tío conejo)

Siempre que me haga el favor (dice tío coyote)

—Ahí le va uno, mire. (dice tío conejo)

Y le botó uno maduro ¿veá? Ahhh se saborió.

Gracias (dice tío coyote)

—¿No quiere otro? (dice tío conejo)

—¡Vaya! —le dijo— (el coyote)

Entonce' le botó uno verde ¿veá? ¡pongón! le quebró todo' los dientes; y en lo que se 'staba revolcando el pobre coyote se fue al carajo.

Ah por allá 'staba el (conejo) en una... en una laguna ¿veá? y estaba la luna en lo mejor:

—¡Adiós tío coyote! culo quema'o, dientes quebra'o.

—¡Ahá 'ora si te como! ¡'ora sí! (dice el coyote).

—No, —le dijo— (el conejo), mire tío coyote, —le dijo—, mire allá 'stá un queso —le dijo— (el conejo) yo porque no aguanto tragar tant'agua, tal vez usté' si.

Y dice pues el pobre (coyote)... y como no salía ¿veá?, tenía ¿veá? le salía el agua.

—Ahhhh ni me acordaba tío coyote (dice tío conejo), l'vu'ir a traer un manojo de hojas —le dijo— para... ponerle tapón.

Se fue a traer un manojo de hojas de chichicaste ¿veá? (risas); y dice el pobre coyote a brincar ¿veá?; y en lo q' estaba brincando se jue el... (conejo).

[Ah, sí]

—Ah papo, ¿y ahora qui hago? —dijo— (el conejo). En eso pues, 'staba 'un... en un cañal tío conejo ¿veá?

—Hora si me pescó éste y 'ora qui hago? —dice'l conejo—(...) su cañal, en un ranchito estaba el conejo, en un ranchito viejo.

—¡Ajái! ¿aquí 'stás vos —le dijo (tío coyote)—

—Si, tío... tío coyote aquí 'stoy, —l'ijo—, esperando —le dijo— fíjese que se fueron hacer un bautizo, —le dijo (el conejo)—, y ya van a... Aquí si que van a dar bueno tío coyote —le dijo—, bueno, ya no tarda', mire tío coyote —le dijo (el conejo)—, quédese aquí —le dijo— y 'onde oiga quemar los cuetes —le dijo— comienza bailar tío coyote, aquí mero.

'staba en medio del cañal ¿veá?

—¿Ahhh de veras, vos? —(dice el tío coyote)—

—¡Ah ni modo! —le dijo (tío conejo)—, yo voy a ver si los incuentro.

—'stá bueno, —le dijo (tío coyote)—.

Y se quedó el coyote, pues. Y que, (el conejo) le fue a pegar fuego a todo el rededor del cañal ¿veá?; como aquello truena ¿veá? ... eehhhh aquella tronazón.

—aí vienen ya los del bautizo —dijo tío coyote.

Y dijo a bailar el pobre. Cuando sintió to'o el fuegarón encima. Ahí terminó el... el coyote.

Se murió el coyote. Pero tenía un su hijo ¿veá? y el hijo se lo incuentra (al conejo):

—Ajajáy, —le dijo—, vos fuiste' quemastes a mi padre.

—¡No!

—'ora sí.

—No, mirá, —le dijo (el conejo)— mirá los grande's novillos que hay ahí; ¿qué tal?

Mirá me monto en vos —le dijo (el conejo)—, y lazo este novillo y no lo volamos.

—¡Ah vaya! —le dijo (el coyote)—

Pero... y se montó pues pero le amarró el, el mecate en el tronco 'e la cola del... ¿veá?

—¡Mirá! este chivito nos vamos a volar —le dijo (el conejo)

—¡Ah vaya! —le dijo (el coyote). Montate pué' —le dijo—

Y sa(z) se montó tío conejo; y ¡ras! alazó al... al chivo ¿veá? Pero ya fue alazando al chivo cómo dice el chivo ¡yyyyy! ... en carrera, y 'l conejo sólo pegó el salto, ¡yyyyy! así llevaba al pobre coyotío, y lo somató (risas). Ahí terminó el pobre coyotío que'ra'l hijo... lo mató (el conejo) de somatón y el conejo se jué al carajo. (Inf. 1)





“...ELLA LE SACA PUES EL ASADOR, LE METE EN EL SHUTE EL POBRE ...EL POBRE TIO COYOTE”

2. TIO CONEJO, TIO COYOTE Y LA MUÑECA DE CERA

Variante dos

Había una vez... que tío coyote se puso a platicar con el tío Conejo.

(Ajá). Entonces se fueron a pasear juntos, en un... en una huerta.

—Pues mire tío coyote —dice que dijo el... tío conejo ¿No quiere usted comer sandía conmigo?

—Ah, pues no —dice que dijo (tío coyote)—. No me gusta, porque allí *velan* bastante, mejor se va usted solo—, dice que dijo... el tío coyote.

Se... se apartaron; el coyote se fue a otro rumbo y él se... él se fue a comer sandía y como él, el tío conejo

ya había visto 'ónde habían buenas sandías. Entonces él pues, iba cada tarde, iba cada tarde, diario, diario iba. Y como la señora estaba *velando*, qué animal le estaba comiendo su sandía. (Ajá). Entonces, cuando la... la dueña llegó pues, (dijo) la señora:

—Qué (quién) está comiendo mi sandía? . Mejor voy arreglar una muñeca —dice que dijo— Con eso agarramos a ese animal, que es el que está molestando a mi siembra.

Entonces la señora formó una muñeca de... de cera, (ajá), lo dejó prendido sobre... sobre una sandía; entonces al llegar el... el tío conejo otra vez:

—¿Qué querés aquí? —dice que (le) dijo— ¿Qué, qué me estás velando? —dice que dijo 'l... tío conejo al... al muñeco. (¿Ah, sí?).

Pues el... el muñeco no le respondió nada, como era de cera. (Claro).

¡(Te) vas a retirar de aquí! —dice que dijo (tío conejo)—. Te vo' a dar una mananda —dice que dijo... el conejo al muñeco.

Pues el muñeco no contestó nada. Lo que'l (tío conejo) hizo le dió uno, pues. Díuna vez se quedó prendida su mano eh... en la muñeca, ¿veá?

—Mire —dice que dijo (tío conejo)— me vas a dejar soltar o... ¿querés otro?

Pues como la muñeca no... no respondió nada (tío Conejo) le da'l otro; se quedaon prendidas las dos manos.

—Soltáme —dice que dijo (tío conejo)— si no te vo'a dar una patada.

El le da otra patada a la muñeca. Bueno, allí quedó prendido. [Le pe...]

—Mire —dice que dijo (tío conejo)— soltáme o si no, te vo'a dar otra, —dice que dijo.

Y le da pues con... con la otra pata. (Si). Se quedaron prendido' todo.

—¿O querés un cabezazo? —dice que dijo (tío conejo)— y le dió otro cabez...

Y (ahí) se quedó prendido el pobre (tío conejo).

Entonces, al... al amanecer llegó la señora:

—Ah, como que usted es el que... ,gracioso —dice que dijo—. Ahora sí te vas a *cagar* —dice que dijo la señora... (La dueña de las sandías) al conejo, [Si, entonce's] lo trajo la señora al conejo, le metió en una jaula, y 'ice que'lla le buscó un asador, le metió en el fuego, pa' que le metiera en... en el *shute*. Entonces, ella dejó'l alambre allí en el fuego ella salió a... a... pasear. Y como... él vió pues cuando sal(ió), el conejo vio cuando salió la señora; entonces, gritó pues al... al tío coyote:

—¡Tío coyote! ¡Tío coyote! —dice que dijo—. ¡Venga a salvarme! Aquí me ofrecen una casa... A mi... a mí me están ofreciendo casarme con una muchacha —dice que dijo, pero yo no quiero —dice que dijo.

Entonces llegó el tío coyote.

—¿Qué te pasa, tío conejo? —'s que dijo (tío coyote)

—Ah, pues mirá tío coyote, me están ofreciendo una muchacha linda, —dice que dijo (tío conejo)— pero yo no quiero.

—Ah, pues yo si me animo —dice que dijo el... (tío coyote)

—Pues metéte aquí —dice que dijo (tío conejo)— y ponés... tus cosas aquí.

Te espero arriba 'n la cueva.

—Está bueno —dice que dijo (tío coyote)—, y se mete el pobre... tío coyote en... en la jaula y él se salió.

Se fue pues.

—Bueno, allí te cuidás —dice que dijo (tío conejo)—. Siempre vengo a celebrar el casamiento con usté

—dice que dijo el tío conejo al tío coyote, Se quedó pues. Entonce'... Llegó la señora.

—Ah, ¡cómo sos de recabron! —dice que dijo—. Cuando te agarré eras chiquito, pero 'hora ya te *volviste* grande —dice que dijo (la señora)—. Tal vez sabés algo —dice que dijo la señora al... al... (tío coyote). Y él... ella le saca pues el asador, le mete en el *shute* el pobre... el pobre tío coyote.

Va de gritar pues, se fue (tío coyote). El tío coyote (se fue) a la *chingada*. Cuando, dice que... el tío conejo estaba comiendo... zapote, cuando lo encontró el tío coyote.

—¡Cómo que si aquí estás, tío conejo! —dice que dijo (tío coyote)—. Hoy si te voy a *desgraciar*, dice que dijo el... (el tío coyote).

—Ah, pues mire tío —'s que dijo (tío conejo)— me vas a perdonar, es que... ¿No querés un tu zapote? —dice que dijo...

—'stá bueno —dice que dijo... (tío coyote).

Se conformó él de... y como... el tío conejo es listo, le buscó uno que'staba en la punta 'e la mata, 's... él le buscó un buen zapote, le tira pues en la boca el pobre. Ah, ¡le sintió rico! cómo tenía sabor el... la fruta.

Entonces...

—¿No querés otro más maduro? —dice que dijo (tío conejo)—

'stá bueno (dice tío coyote)

(tío conejo) le tira otro (zapote) más maduro.

—¿Ya terminó? —dice que dijo (tío conejo)—

—Ya —dice que dijo el tío coyote.

—¿No querés otro? —(dice tío conejo)

Le tira otro verde, verde. Le buscó uno bien verde, le tira pues en la mera *trompa* 'l... (del tío coyote).

—¡Ay! —dice que dijo (tío coyote)... cuando siente, pues, el golpe.

Lo hizo quebrar todos los dientes del pobre tío coyote y... se revolcó del... del dolor, se baja el tío conejo, (y) se fue a la *chingada*.

Entonces, le... Seguro que cuando el... el... tío conejo le encontró otra vez al tío coyote, estaba él... (y le grita):

—¡Tío coyote...! Dientes quebrados, *culo* quemado —dice que dijo.

Y vaya, se fue pues, se fueron corriendo, corriendo; quería el tío coyote alcanzar (al conejo) pero... Se subió en una mata de... de *coyoles*; [como se llama, el...] el tío conejo sobre la mata de *coyoles*.

—Tío coyote —dice que dijo—, No no estés enojado conmigo. ¿No querés comerte esta cosita? —dice que le dijo.

—¿Qué's lo que estás comiendo? — (dijo tío coyote)

—Son mis *huevos* —dice que dijo (tío conejo)— lo que... él agarraba pues el coyol, ah... le hacía así... S'iba a quebrar con la piedra. Entonces le 'ice:

—Prueba, pues —dice que le dijo.

Le tiró un pedazo (el conejo)

—¡Cómo son de sabrosos! , —dice que dijo (el coyote)

—Si quiere quiebro otro mi *huevo* y te voy a ver si... (dice tío conejo)

—Tá bueno —(dice tío coyote)

El aga... agarró la otra pepita de coyol, lo quiebra con ganas.

—¿Ya vió? —'s que dijo.— Son mis *huevos* lo que estamo' comiendo; probá otro pedazo.

—'stá bueno —dice que... (dijo el coyote)

—¿Por qué no prueba usted quebrar uno? —dice que dijo el (conejo)

—Ah, pues... 'tá bueno —dice que dijo el tío coyote. Agarró su *huevo* pues, le dan un martillazo con una piedra; lu'izo quebrar su huevo y se *mató* del dolor, se fue aquél a la *chingada* otra vez, corriendo (el conejo). Entonces, llegó pues, llegó (a) un... un pocito, dice, había un pocito.

—¡Tío coyote! , Culo quemado, dientes quebrados, huevos quebrados —dice que decía él... el tío conejo.

—¡Ah! ¿Cómo que si aquí estás, *cabrón*? —dice que dijo (el coyote)—. Hoy si te vo'a dar una...

—Pues venga conmigo, —dice que dijo (el tío conejo). No estés enojado.

Es que yo estoy con el deseo de comer queso y usted... Mire —dice que dijo (el conejo)—, 'stá un queso allí en el agua. ¡Ah! , bebémosle el agua y nomás que terminamos, y ya vamos a lograr agarrar ese queso —dice que dijo (tío conejo)

Va y él pues, el engaño... tío conejo hacía, no tomaba agua, sólo para engañar al pobre... (tío coyote). Va de beber agua, va de beber agua y no fueron capaz, pero, to'avía se miraba el queso y n'era queso, ¡era la luna! (Ah, la que se miraba en el... agua). [¡Si pues, era la luna!] Pero entonces, cuando él vio pues que... que no fueron capaces de terminar el agua, entonces él... quiso agarrar al tío conejo.

—Usted me anda engañando —dice que dijo (tío coyote)—. Y... ya me tenés hecho mucho, así es que hoy si tengo que terminar —dice que dijo...

Se fue pues. Yyyyy... se corrió l... el conejo del tío coyote, y se quedó. Dice que él vió pues, 'onde había mucho... [¿Cómo le llaman a este monte...? Que le llaman] *colchón*, [le llamamos nosotros *colchón*.] (¡Ah, sí!).

Sí, entonces era bastante un montecito, puro de este monte. Entós él...el es que estaba tocando guitarra cuando lo encontró el... tío coyote a él.

—¿Qué están haciendo, tío conejo? —(dijo tío coyote)

—Ah, pues vieras tío —dice que dijo— Es que... ya me obligaron que yo me quedara tocando guitarra aquí. 'S que va'ber un casamiento —dice que dijo— Y... si

usted nos acompaña, con mucho gusto. ¿Por qué no se queda usted tocando la guitarra, y vo'a ir yo a acompañar a los que... a los que van (a) casarse —dice que dijo... —Vamos a llegar a un casamiento, vamos a comer *tamal* y... lo que yo voy a ver, usted va ver también —dice que dijo (el tío conejo)... —Vamos a comer juntos, ya no vamos a pelear —dice que dijo el tío conejo.

—Con mucho gusto —dice que dijo y... (el tío coyote)

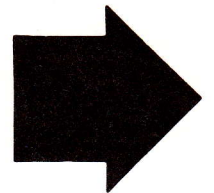
—Cuando usted oye, cuando viene pues como va venir como una *bullá* —'s que dijo—, y... le das más duro a la guitarra —dice que dijo... que dijo el tío conejo.

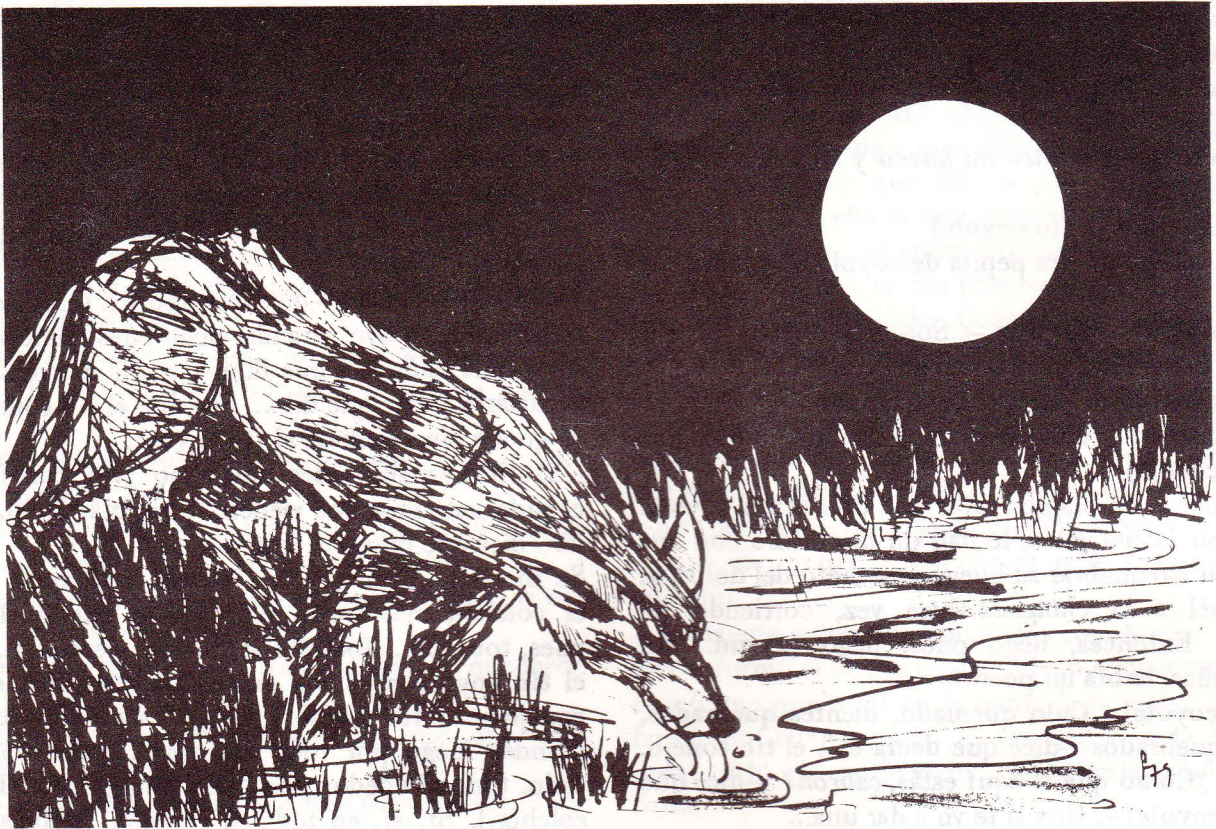
Se quedó pues sentado el tío coyote.

—'Horita vengo —dice que dijo (tío conejo)—, y cuando usted oiga que vienen, duro, más recio, más le dá —dice que dijo (tío conejo)—.

Se fue pues. Como él ya... ya'bía visto 'onde llegaba el colchón más fresco. Cuando se quedó el pobre pues, tocando... tocando la guitarra, pero con... como el tío coyote no sabía que estaba pensando el... tío conejo por el tío coyote, (¿mmjj?). Entós él pues, fue a prender fuego por todo el cerro... redondear pues, todo, todo alrededor pues de... (musgo), [si. Todo el colchón]. Sí, sí, en todo el colchón (¿Ah, sí?) Le prendió el fuego pues. Cuando se oía pues la bulla, como el pueblo siempre venía haciendo ruido, (¿Sí?). Cuando él... el pobre (tío coyote) pues, oyó pues que había más *bullá*, más le daba (a la guitarra). Cuando, él vio pues que ya, cuando llegó el fuego ya no pudo salir el pobre, y él (tío conejo) riendo afuera. Allí se acabó el cuento, cuando... (Cuando se quema el pobre tío coyote).

(Sí), (Ay, Dios. Pobre el tío coyote. Pero es bien listo el conejo, ¿verdá?) [Sí]. (Inf. 2)





"VA Y EL PUES, EL ENGAÑO ...TIO CONEJO HACIA, NO TOMABA AGUA, SOLO PARA ENGAÑAR AL POBRE... (TIO COYOTE). VA DE BEBER AGUA, VA DE BEBER AGUA Y NO FUERON CAPAZ, PERO, TO'AVIA SE MIRABA EL QUESO Y N'ERA QUESO, ¡ERA LA LUNA!"



"CUANDO EL... EL POBRE (TIO COYOTE) PUES, OYO PUES QUE HABIA MAS BULLA, MAS LE DABA (A LA GUITARRA)"



"-AH, PUES VIERAS TIO -DICE QUE DIJO- ES QUE... YA ME OBLIGARON QUE YO ME QUEDARA TOCANDO GUITARRA AQUI"



"PUES, 'ONDE SE PUSIERON A JUGAR, AGARRO 'L GARROTE Y LE DIO, PERO... LE DIO POR LA NUCA..."

3. EL ORIGEN DE LAS OREJAS LARGAS DE TIO CONEJO

[Ah...] Dice una vez que'l conejo llegó 'onde Dios a 'ecirle que l' hiciera más grande. Entonces, él le dijo que le consiguiera cuero de mico, cuero de lagarto y leche de gama.

Entonces el conejo se fue a poner 'onde pasaba una gama parida, al pie de una peña y se puso con un su guacalito. Este...

— ¡Señooores! ¡Ya el juicio viene, con leche de gama se detiene! (grita el conejo).

¡Eh...! Y entonce', bajó la gama:

— ¿Qué quiere señor? — dice que le dijo (la gama)

— Que ya el juicio viene y con leche de gama se detiene (dice tío conejo)

Y...

— Ah... qué... ordéñeme a mí, pues — dice que l'ijo y ya se asomó el conejo y le sacó la leche.

Entonce', se fue para la orilla de un... una laguna, a jugar una pelota...

— ¡Cirín, cirimbolas — dice que le decía... (el conejo)
— ¡Cirin, cirimbolas, el que salga a jugar conmigo se gana esta bola! — dice que les decía.

Pues a la bulla salió el lagarto

— ¿Qué quiere, amigo? —. (dijo el lagarto)

— Venga a jugar conmigo, mire qué juego tan bonito — dice que l'ijo (el conejo)

Entonces, se fue arrimando y se puso a jugar con él; pero él no sabía 'onde tenía la vida el lagarto y... Entonces vino y... y le dice este...

Pues, 'onde se pusieron a jugar, agarró 'l garrote él y le dió, pero... le dió por la nuca; entonce' vino el lagarto, como no... lo mató, se metió a... la laguna. Entoce' (tío conejo) se fue al otro lado 'e la laguna. (Allá) estaba 'l otro lado, con otro... se tiznó y... Y así que se tiznó se fue a l'otra esquina de la laguna a... a seguir jugando la bola.

Cuando salió otro (lagarto)

—Véngase a jugar — (dijo tío conejo)

—No —le dijo (el lagarto)—, porque acaba de salir un mi hermano allí, le dijo, y... le dieron un leñazo —le 'ijo—, que si le hubieran dado en el tronco 'e la cola, i (allí) si se 'biera... Lo 'bieran matado —dice que dijo (el lagarto), pero como le dieron en la nuca, no lo mataron.

Entonces vino... Vino el conejo, dijo:

Hoy sí —dice que dijo— hoy sí gano 'onde... Cómo me lo mato —dice que dijo.

Y salió dice; se jue saliendo, le dió en el tronco 'e la cola el rebandido. Y sacó los cueros y los echó en una rede.

Intonces vino y... Y se jue con la gran rede en mecapal, la llevaba y pasó por un... Por una montaña 'onde habían micos.

—Miren, el hombrecillo tan chiquito —'s que 'ijieron (los micos) —cómo va con esa gran carga y tan chiquitío.

—Con ustedes puedo —les dijo él (tío conejo)

'Tonces vino y... Se bajó uno:

—Ah, ¡chish! —'s que dijo (el mico) ni conmigo no podés —dice que le dijo.

—Metéte aquí —dice que dijo (el conejo)—, entre la rede y verés

Lo echó entre la rede y lo... amarró. Así que lo... lo echó tostol y todo, le dio leño y le sacó el cuero.

—Vaya —dijo (el conejo)—, hoy si soy feliz, porque ya vo 'a ser más grande —dijo.

Entonce' vino y... y se jue. Con los dos cueros y la leche, le fue a decir al Señor... que lo hiciera más grande, porque ya le había conseguido lo que le había ordenado.

—¿Así? —le dijo (Dios). Sos tan chiquito (y) sos tan pícaro —l'ijo— pues 'hora más grandecito, ¡cómo no serés!

Y le 'stiró las orejas pa'riba. Esas fueron las que le crecieron (Inf. 3)

4. TIO CONEJO Y TIA COYOTA

Dice que... es que había una vez, qui'un... una coyota tenía... tenía hijitos y... como... siempre la coyota salía buscar la comida... de los hijitos y todo y como el... tío conejo siempre es listo. Velaba cuando... cuando la coyota salía y todo, en un tiempo cuando el... tío conejo miró cuando salió la... la coyota llegó a... a visitar a la casa.

—¡Tía Coyota! —dice que dijo el tío conejo.

—Pues no está —dice que dijeron los chiquitos —Ya salió.

Ai le avisás [a él —'sque dijo...] —a ella— dice que dijo... (el conejo), (que) algún día le voy a colgar los tomates en el... en el shute —dice que dijo... que dijo el tío... el tío conejo al... a los patojitos, pues a... a los pequeños coyotes, a los coyotíos. Si.

Entonce's, ya... regresó (tía coyota).

Cuando... miró otra vez cuando salió la coyota se fue (tío conejo) (a) decirle otra vez:

—Tía coyota! —dice que dijo...

—Pues no está —(dijeron los coyotíos)

—¡Que algún día voy a colgar mis coyoles en su... en su shute —dice que dijo (el conejo)

—Ambaya —(dijeron los coyotíos)

Entonces diz qui'na vez por engañar al... conejo salió la... salió la coyota pues (y) como el tío conejo era muy listo, y 's que'l estaba haciendo una cueva donde... donde s'iba a meterse, diz que cuando él (la) hizo era grande la cueva, ya después se hizo reducido para... pa' que no saliera la... la coyota. Si pues. Entonce's dice que él llegó la última vez, pues el tantío, pues, cuando estaba... la coyota adentro.

—Tía coyota —dice que dijo... (tío conejo)

Dice que salió brava la coyota y:

—¿Qué's lo que querés? —dice que dijo (la coyota)

—Pues algún día tengo que colgar mis tomates en... su shute —dice que le 'ijo (el conejo)

—¡Pues que se veyá ahorita! —dice que dijo (la coyota)

Se vino corriendo pues la coyota. Diz que'l se mete en la cueva y se mete la coyota también y como... mas adelante estaba reducido, él salió y allí se queda prendida la pobre... coyota, pues mientras aquél da la vuelta se mete atrás, entós, aí la dejó prensada... (risas) (Inf. 2)



"...MAS ADELANTE ESTABA REDUCIDO, EL SALIO Y ALLI SE QUEDA PRENDIDA LA POBRE... COYOTA, PUES MIENTRAS AQUEL DA LA VUELTA SE METE ATRAS, ENTOS, ASI LA DEJO PRENSADA..."

5. TÍO CONEJO ENAMORADO

(...) (El cuento comienza seguramente cuando tío Coyote persigue a Tío Conejo y éste se sube a un árbol; la grabación es defectuosa al principio).

Dijo tío Conejo:

—No, me bajo —le dijo.

—Bajáte que te vo'a comer.

—Que vos no me comés —le dijo (el conejo) a tío coyote. Lo que te vo'a conseguir es una buena vergueada (que) te vo'a meter —le dijo tío conejo.

Y se bajó tío conejo y... y había una peñita así.

(Es decir que tío Conejo estaba encaramado en un árbol, ¿verdad?) [Si, se bajó]. Entoe (entonces) lo siguió tío Coyote y... y se metió a una peña el jodido, una cueva, y salió po'l otro lado y tío Conejo se metió y jue a salirse allá y... y... tío co... dio la vuelta; y tío Coyote como por alcanzarlo, metió la mano (en la cueva) (y) se que'o trabado en la cueva y 'onde 'l dio la vuelta tío Conejo, lo halló trabado y lo agarró con un leño y lo vergueó, le pegó la vergueada que le había prometido y... salió de juida tío Conejo.

—'hora sí te como, hijo 'e puta —le dijo tío... tío Coyote, que como ya lo había vergueado

—¡No me coma títo! —le dijo tío Conejo—, luego tenga un zapotío bien maduro —le dijo y'a 'n zapotal se subió, dijo tío Conejo.

—Mire —le dijo—, hay... por 'n verde, así grandote él, ¡Mire! , éste está bien maduro, abra la boca títo —le dijo (tío Conejo), y sa...

Abrió la boca tío coyote, (y lo) dejó ir con juerza el zapote ¡zas! , lo metió hasta el galío (risa) 'staba verde.

—Ah, hijo 'e cien putas, 'hora sí te como —le dijo tío Coyote. ¡Ja...!

—Ay, títo no me coma —le dijo (tío Conejo)—, vo'a traer un su coyolito bien maduro.

Y se lo botó y...

—Güelalo —le dijo (al tío coyote)—. Lo güelió

—¡Cómo huele! —le dijo (tío Coyote)—. ¿Y esto cómo se come?

—Ah, pues con una pie... una lajita —le dijo (el conejo)— lo pone... y lo quiebra... 'e allí pone un suyo —le dijo—, y le da con una piedra, le dijo.

Si —dijo tío Coyote y puso una piedra, una laja y la puso y se sentó y puso el del y encima puso el otro,¹³ le agarró con la piedra ¡pin! se lo... le quebr-o se quebró los de'l, pero el otro se chispó... Yyyyy saber 'onde jue a caer, ya no lo halló.

Aí está que no se comió y se que... se, él se quebró los (testículos) de'l (risas).

—Ay, títo —le dijo... se jue tío Conejo de juida.

Ya no lo halló (tío coyote).

Tío conejo halló otra zorrilla y... se endamó de'lla, tío Conejo.

—El domingo llegó a su casa a pasear —le dijo a tía Zorrilla (el conejo)

—Llegue pues —le dijo—, ella y allá lo'spero.

Y se jue

—¿Por dónde vive? (preguntó tío conejo)

—Por tal parte vivo —le dijo— aí llegue (dijo la zorra).

Y se jue tío Conejo el día domingo y no la'lló, halló dos zorrillitos:

—¿Y su mamá? (dice el conejo)

—No'stá —le dijeron ellos— No está.

¿Y 'onde anda? (dice el conejo).

—No'stá (dicen los zorrillitos).

Si no me (d)'icen 'onde anda les pego —les dice tío Conejo.

Los agarró con un varejoncito y les pegó. Al rato el papá, el zorrillo;

—Mire aquí hay un señor —le dijo—, preguntando por mi mamá —le dijo.

(dijeron los zorrillitos.).

—¿Y se lo nayon (negaron)? —dijo (el zorrillo)

—Sí, y nos pegó porque no le dijimos.

—¿Y cómo era? (dice el zorrillo)

—El era canchito, orejón —le dijeron ellos.

—Ah, ya sé quien es. Ajá, ya sé quien es —dijo (el zorrillo).

Y se jue ron... se queda... mmm... Jueron con (el) compadre tío Lagarto.

—Mire compadre, vengo 'hacerle una molestia —le dijo el tío Lagarto él (zorrillo).

—¿De qué? —le dijo (el lagarto)

Es que 'stá llegando un... un señor —dijo (a) mi casa a molestar a mi señora —le dijo— y... y quiero ver que hago, si lo agarramos.

—Ah, yo se lo vo'a entregar —le dijo (el Lagarto)—, mañana se lo entiego —le dijo.

Otro día venía tío Conejo y tío Lagarto, tendido en el camino y le dijo.

—¡Putá! —dijo tío Conejo— aquí 'stá un muerto, dijo y...

Y se regresó.

—pero los muertos —dijo— se tiran de peditos —dijo tío Conejo. ¡Ja, Ja!

¡Ay, jodido! —dijo tío Lagarto— ya me jodió —dijo— ¿Cómo vo'a hacer yo?

Ay,

Mejor de cuota (?); me vo'a tirar —dijo— mmm... [pa'que diga que no 'stoy muerto], pa que diga que estoy muerto y se arrime —dijo.

Entoe (entonces) agarró tío Lagarto ¡pu, pu, pu pu!

—Ah, puta —dijo tío conejo...— este no 'stá muerto, 'ste está vijo —dijo— se tiró 'n pedo —dijo—. 'stá vivo —dijo— y se jue a la droga tío... tío Conejo, no se arrimó, se jue.

(...)

Bueno, nn... como tío Zorrillo ve que aquél (tío conejo), la 'staba enamorando, entó (entonces). llegó un casamiento y... y se jué él también; cuando lleg 'staba 'l tío Lagarto, como era compadre con tío Zorrillo estaban sentados los dos a la par, cuando llegó tío Conejo y le dijo y... se jue, 'staban tocando y a sacar a tía Zorrilla a bailar y va de bailar y y va de bailar y va de bailar.

—Mire compadre —le dijo tío Zorrillo a tío Lagarto—
¿Quién será ese quianda bailando con mi mujer, con mi con mi... señora —le dijo.

—No lo conozco —dijo el compadre (lagarto).

—Vaya 'preguntarle —le dijo (el Zorrillo)—.

Y se jué 'l a

—¿Cómo se llama usté'? —le dijo.

—Yo me llamo Hojarasquín del Monte —le dijo, dijo tío Conejo [No le quiso decir el nombre mmm.], —Yo me llamo Hojarasquín del Monte—, le dijo.

Al rato él siempre bailando con, con la Zorrilla.

Y ellos maliciosos siempre volando ojo, al fin los venció el sueño y van cabezeando, en eso ¡zas! se jueron (tío Conejo con la Zorrilla), se la llevó. Cuando despertaron no 'staban, ya se la 'bía llevado. Ya que ve se la llevó... hojarasquín del monte (risas).

(Inf. 6)



“SI DIJO TIO COYOTE Y PUSO UNA PIEDRA, UNA LAJA Y LA PUSO Y SE SENTO Y PUSO EL DEL Y ENCIMA PUSO EL OTRO, LE AGARRO CON LA PIEDRA ...”

6. TÍO CONEJO, TÍO COYOTE Y LAS GALLINAS

Pues una vez andaba el tío Conejo paseando en el campo y por allá se encontró con tío Coyote y lo saludó y le dice:

—¿Qué tal?

—Pues así un poco bien (dice el Coyote)

Y platicaron un poco más. Entonces le dice el Coyote:

—Tío Conejo, me parece que usted es muy rico —le dijo.

—Ah, no —le dijo el Conejo—, va ver que soy pobrecito, no tengo dinero, —le dijo.

—¡No! —le dice el Coyote— si yo no le digo que si que tiene dinero, yo le digo que rico para comer —le dijo.

—Ah, pues así dicen —dijo el conejo— pero ¿sabe qué? horita no 'stoy bueno —le dijo (el tío conejo).

—¿Y por qué? —le dijo el coyote.

—Es que hace poquito que me dio sarampión —le dijo—, y yo creo que no 'stoy bueno. ¿Sabe?, podemos hacer una cosa: tengo unos mis sobrinos que 'stán bien gorditos y se los vo'a traer — le dijo.

—Está bien, entonces le espero — le dijo el coyote.

El conejo se fue en carrera a traer a los... los sobrinos; mientras el coyote se quedaba allí esperándolo, que tal vez hasta la fecha lo espera, (risas).

Ya no se volvieron a juntar. Entonces el coyote al fin ya cansado de estar allí, se retiró del lugar y dice:

¡De encontrarlo tengo de repente!

Al poco tiempo se vuelven a encontrar.

—Mirá —le dijo (tío coyote)—, me mentiste aquél día.

—No, va ver que tuve un atraso y como usted sabe que uno atrasado... uno no puede, no sabe las cosas que le vienen enseguida —le dijo (tío conejo)— Uno piensa una cosa y le sale otra.

—¿Ah, sí? —le dijo (tío coyote)—.

—¿Y ahora qué anda haciendo, tío Coyote? —(dijo el conejo).

—En busca de trabajo —le dijo (el coyote)—. Imagínate que voy pa'l pueblo, porque a mi mamá le dijo un señor que necesitaba un coyote que le cuidara unas gallinas y unos cabros que tiene...

—Ah, sí? le dijo (el conejo)— y... así es que... ¿dónde queda el señor ese?

—Aí en la orilla del pueblo (dijo el coyote)

—Entonces ¿sabes qué?, vamos hacer una cosa —le dijo (el conejo), yo ya tengo mucha hambre —le dijo.

—Pero mire, tenga paciencia... [el quería comérselo, no cabe duda]. Pero tenga paciencia, mire —le dijo (tío conejo)—, allí va ir a comer bien.

—Sí —le dijo (el coyote)—, porque yo sé que el señor quiere que le cuide las gallinas y las cabras y las gallinas sé que son más, y las cabras las saca mi mamá

en la noche —le dijo (el coyote).

—Entonces, le vamos hacer una cosa —le dijo— (el conejo)— tenga paciencia, no me coma, le vo'a hacer una carta de recomendación para el señor ese, porque somos muy amigos —le dijo.

—"Tá bien —dijo entonces el coyote.

Y se fueron, el hizo la carta. En la carta le puso "señor, dueño de las gallinas"; y lo que quería el coyote, y cuando llegó a la casa... del señor, el coyote le 'ntregó la carta.

—¿Y esta quién la manda? —le dijo el señor

—Esta la manda el conejo —le dijo—.

Tío Conejo me dijo que me daba esta recomendación para usted porque son muy amigos.

Y la vio el señor, dueño de las gallinas.

—¿Ah sí!, es cierto —le dijo (el señor)— somos amigos. Aquí 's tuyo el trabajo, aquí tenés tu trabajo, ¿Sabés qué?, vamos hacer una cosa antes.

[Por que en la carta le puso el conejo: Estimado amigo, le recomiendo al portador de la presente para que le dé el trabajo que tiene allí, pero tenga mucho cuidado con él porque tiene la intención de comerse las gallinas, y las cabras dárselas a la mamá en la noche —le dijo.]

—Ah, 'stá muy bien —dijo el señor—. Entonces ya te vo'a dar el trabajo —le dijo el señor.

—¿Sabés qué?, métete 'n ese cuarto, voy a llamar a mis hermanos, —le dijo— para que te maten una gallina antes de todo y... te la den ya pelada —le dijo—.

Ahora... bueno y mandó llamar a los hermanos, el papá, el señor y cuando llegaron los hermanos:¹⁴

—Vénganse para acá— le dijo (el señor)—, en el cuarto está tío Coyote, le vamos a *joder*, y cuando yo diga —le dice él— "traíganme la mejor gallina", entonces van a venir y se acuestan o si no... acuéstense antes, —le dijo y lo maneo bien—, les vo'a decir que usted está enfermo, que se enfermó al llegar aquí y que hay que darle la gallinita bien pelada, y entonces viene y lo *maneo* y lo dejó en el cuarto y lo tapó con una sábana (a tío coyote), y a los hermanos les encargó que cuando entraran, llegaran les dijo, les dice.

—Cuando yo les diga "traínganla, ya es hora", entonces entran ustedes —les dijo—.

Cuando vio el señor que allí estaban los hermanos, les dice:

—Ya viene.

Y les dice:

—Traínganla muchachos, y'es hora. Traínganla ya pelada (risas).

14 En todo el párrafo siguiente, la narración es confusa; el informante confunde el tiempo interno del cuento y los personajes del mismo. El problema lo soluciona el cuentero con la oralidad, acentuada con los gestos.

Y ¡qué! una gran manguera llevaban envuelta en un papel y de una vez la pelaron y lo agarran allí *botado*.
—Aquí está —les dijo— y le dieron una gran paliza (al tío coyote) (risas) y lo sacaron (al) otro día bien

maduro. Esa fue la gallina que le dieron de comer (risas).

Y allí terminó todo, me monté en un potro y me contaron otro. (Inf. 4)



"ENTONCE' DICE QUE, SE JUE Y SE JUE Y... EN CARRERONA
CON TIO COYOTE"



7. TIO CONEJO, TIO COYOTE Y TIO CANGREJO

Había una señora que tenía un sandial, y... no daba qué animal se las estaba comiendo. Entonces pues, (se) puso en vigía... dee... de cuidar esas... esas perjuicios que le 'staban haciendo. Pués eh... una... una noche pués eh... se jue a... a cuidar el sandial cuando... un conejo, s'taba comiendo las sandías y... no le dijo nada (en) ese... ese momento.

Entonce' otro día pués eh... la señora siempre (se) puso en vigía, yyy... llegó otra vez tío conejo y tío coyote. Entonces es... estaba en una sandía... metido tío conejo, cuando el... le puso un cacaste, y cayó:

—¡Ajajái, jodidito! d... dice que le dijo la señora.

—Ahora sí caistes en... mis garras, —y lo sacó y se lo llevó—. Ahora si me las vas a pagar —dice que le dijo. Pués eh... puso un asaor caliente, yy... entre un horno. Entonces lo enjauló al conejito, entonces ya cuando estaba el asa'or caliente, pués, se lo metió, en el culito y eran gritos los del conejito.

—Ayayaii viejita no me... no me haga tan duro —dice que le dijo (el conejo)

Y se le soltó (el conejo). Entonce' dice que, se jue y se jue y... en carrerona con tío coyote. Allá dice que... s'ancaramo en un palo de... de zapote y le dijo; le dijoo... tío coyote:

—Si no me tirás un mi zapote —dice que le dijo, te como 'horita mismo —dice que le dijo (tío coyote).

Pués eh... el conejo, ¿vea? como... con tal de que no lo matara, con tal que no se lo comiera, pués, le tiró el zapote, bien maduro, 'Tonces de... los y...:

—Aí te va un zapote! —dice que le dijo (tío conejo) Y le tiró un zapote maduro, se le destripó en la boca.

—¿No querés otro? —dice que le dijo (tío conejo)

—Bien —dice que le dijo (tío coyote)—. Tiráme.

Ento' le tiró un verde, y le quebró los... to'os los dientes. Ento' se tiró el conejo, ¿veá? yy... y se jue en carrerona.

—Ajajái hoy si te como, —dice que le dijo (tío coyote).

'Staba en un palo de chico. Entonces eh... le tiró el...

—¿No querés un chico? —dice que le dijo (el conejo)

—Bién, como no —dice que le dijo (el coyote)

Y le tiró un chico.(...) Entonce' le tiró el chico... le tiró el chico y se le destripó en la... le destripó las narices.

—¡Ajajái! —dice que le dijo (el coyote)—, hoy si te como de veras, porque ya estás haciendo mucho conmigo —dice que le dijo—.

Ento' se trepó a un palo de coyol y... yy llegó tío coyote:

—Ajajái m'hijo —dice...— hoy si, no te perdono —dice

que le dijo (tío coyote)—. Y se... se... se iba encaramando al palo de coyol. Entonce'.

—No, no me vayás a comer ái te voi a tirar un coyol —dice que le dijo (el conejo).

Pués eh...

—Si ¿me lo tirás? si —dice que le dijo (el coyote)

Pués donde le tiró el palo de coyol, eeh... lo recibió tío coyote.

—¿No querés otro? —dice que le dijo (el conejo)

—Bien tiráme... dice que le dijo (el coyote)

Entonces, le volvió a tirar otro coyol.

—¿Sabes con... qué... clase te voi a dar pa' que los partas? —dice que le dijo (el conejo).

Poné... el coyol en una piedra —dice que le dijo—, y ponés tus coyoles en... sobre la piedra y les das duro —dice que le dijo—.

Pués dice que... le... le pegó a la piedra y se... y ya va de darle al coyol.

—Ponélo más encima —dice que le dijo (el conejo)

Entonces... puso los coyolitos del, tío coyote, encima y le dió con la piedra y se les destripó.

—¡Ajajái! , hoy si me jodiste —dice que le dijo (tío coyote)

Llegaron a un cañal; entonce dice que le dijo:

—Hoy si no te perdono —dice que le dijo (el coyote)—, porque hicistes muchas conmigo —dice que le dijo.

Entonce'... uhm...

—¿Sabe qué tío coyote?, —dice que le dijo (tío conejo)—, no me vaya a comer, va haber un gran parrandón aquí —dice que le dijo.

—Ah pero hoy si te como —dice que le dijo.

—Mire —dice que le dijo (el conejo)—, vamos a estar en una gran fiesta con... con guitarras y marimba —dice que le dijo.

Entonces hum... tío coyote contento ahí porque habían patojas bonitas yy...y 'ya iba comenzar la parranda. Tonce agarró la guitarra tío coyote y tío conejo.

—¿Sabe qué tío... tío coyote? —dice que el dijo (tío conejo)—, cuando... vengan los novios —dice que le dijo—, usté le va a dar despacio a la... a la guitarra —dice que le dijo.

Pués eh... tiraron el cuete y... (....) Pués eh... 'onde vio aquella... aquella gran... aquel gran juegal, tío coyote se puso apena'o y no hayaba por 'onde salir, ¿veá? yy... más encima el juego, ¿veá?, yy... se chamuscó todo y salió tío coyote, en carrerona, ¿ah? .

Entonces uhm...

—Hoy si te como —dice que le dijo (tío coyote)—, porque ya me rompí to'o, me chamusqué todo —dice que le dijo.

—No, ¿sabés que vamos hacer? —dice que le dijo tío (conejo)— yy...

—Vamos a ir a dar con tío cangrejo —dice que le dijo—

yy... vamos a platicar aqui con... con él —dice que le dijo.
 Pués hum... se juntaron con tío cangrejo allá... yy...
 yy... le hablaron a tío cangrejo... lo... los tres, ¿veá? .
 Entonces uhhh... llegaron a una meta, ¿ah? .
 —¿Sabés que m'hijo? —¿ice que le dijo... tío coyote
 a... a tío cangrejo.
 —No te vayás a caer... a creer d'este baboso —le dijo—,
 por que vieras las rompidas que me a dado a mí.
 —¡Ah! , pero conmigo si se tira ¿ah? —dice que le
 dijo tío cangrejo.
 Eeh... yyy... pués, em... pusieron una... meta, ¿ah? ,
 apostando a ver quien era el... el... era el que corría
 más. Yy... de dura pena pues, tío cangrejo ¿veá? ...
 apenas caminaba, ¿veá? . Entonces hum...:
 —pero yo me los gano a to'os —dice que le dijo tío
 cangrejo.
 — ¡Qué nos vas a ganar... vos a nosotros —dice que le
 dijo tío... tío conejo y tío coyote.
 —Pués eh... vamos apostar... cien pesos —dice que le
 dijo—, cada uno —dice que le dijo yy... el que gana

primero, ese se queda con el dinero —dice que le dijo.
 Pués apostaron él... pisto ahí lo pusieron en... en la
 mesa, ¿ah? . De ahí dice que... contaron a las... tres.
 —A la una —dice que le dijo—, a las dos —dice que le
 dijo—, yy... a las dos y media —dice que le dijo.
 Y no arrancaban carrera, ¿veá? . Pués eh... tío
 cangrejo ¿veá? se puso... listo ahí... pués, eh...
 volvieron a repetir otra vez eh... a las tres.
 A la una —dice que le dijo—, a las dos, a las tres. Yy...
 sale tío coyote a(d)elante y tío conejo y el cangrejo,
 ¿veá? , pega'o en la... de las tenaza... de las... de la
 cola... del conejo, del conejo, y se le pasó... tío conejo,
 ¿veá? llegó a la meta.
 —Yo me gané los hum... trecientos pesos —dice que le
 dijo (el conejo)
 — ¡Qué vas a creer! , aquí estoy yo más primero que
 vos —dice que le dijo tío cangrejo—, 'onde llevo a la
 meta.
 A el pués eh... le que(d)ó el... dinero. Bueno, me
 monto en un potro... me cuento este cuento para que
 me [...¿cómo es? ...] (Inf. 5)

8. TIO CONEJO, TIO COYOTE Y LA LUNA DE QUESO

Salió tío Conejo a andar a un pajalito y sentado...

— ¡Já, Já! —le dijo (tío coyote)
 —¿Qué andás haciendo —le dijo tío Coyote.
 —¿Cómo que andás haciendo? , le dijo (tío conejo).
 —Y usté qué anda haciendo?
 —Yo estando a ver a quien me como —le dijo (tío
 coyote)—, ¡já! a vos te vo'a comer —le dijo al conejo.
 —Atrevete —le dijo el conejo— a usté le vo'a meter
 una vergueada.
 —¿Vos a mí? , le dijo (el coyote)
 —Yo a uste, —le dijo (el conejo)
 —Metémela, —le dijo (el coyote)
 —Ehh hijo de puerca, —le dijo—, y se le fue encima al
 tío Coyote.
 Y ¡páa! , que se metió tío conejo en una cueva, y fue
 a salir por allá, y dió la vuelta tío conejo y tío Coyote
 como iba detrás ya lo alcanzaba en eso se metió a la
 cueva, se le metió tío Coyote a ver si lo agarraba, y se
 fue trabando, y tío Conejo como dió la vuelta lo halló
 trabado del pezcuezo, lo'garró y lo verguéo, fue con
 un garrote... que ahí está el culote del coyote para
 fuera y llegó tío conejo con un leño y lo agarró,
 ¿eeh? y va, y cómo... lo verguió, [así que lo verguió,
 lo jaló y lo destrabó y...]

—¿Ya vido —le dijo—, que lo verguié? (Dice el
 conejo)
 —Se equivocan los hombres, —le dijo—, ya porque soy
 chiquito usté me quiere dominar, ¡Qué esperanza! ,
 —le dijo (el conejo). Y lo vuelvo a verguiar, —le dijo—,
 si me anda viando
 —le dijo.
 — ¡Ahora te como! , —le dijo el tío coyote.
 Y parte tío conejo... se subió a un coyolar...
 — ¡Hay títo no me comás! , —le dijo—, le vo'a dar su
 coyolito y le botó (uno) el tío Conejo,
 — ¡Bueno! —y se lo botó.
 —¿Y ésto como se come? , —dijo el tío Coyote.
 —Ahh, —le dijo—, ésto —le dijo—, güelalo, güele, —le
 dijo (el conejo)—, busque una lajita, —le dijo—, ésto
 —le dijo—, y pone los huevos de usté abajo —le dijo—,
 y encima pone el otro y le pega con una piedra, lo
 quiebra, y lo de adentro se va a comer, —le dijo, tío
 Conejo.
 —Sí, —dijo tío Coyote y le sentó y puso los de'l en la
 laja y puso el otro y... lo... ¡rián! Se destripó los de'l
 (risas), y el otro chispudo se fue, a saber donde fué a
 caer, ya no lo hallaron... y... se le fue... (siempre lo
 fregó).
 —Ahora si te como —le dijo tío coyote.
 ¡Cómame, si me alcanza me come, ¡Yyyy! dice tío
 conejo de juida y se fue a un zapotal...
 —No me coma títo —decía tío conejo allá'rriba... —le
 vo'a botar un zapotío bien maduro— y le botó uno ya
 shuqueado y (se) destripado aabajo...
 —Ya vió, —le dijo: aí le vo'a botar uno más galán, —le

dijo (el conejo)—; pero ponga la boca porque ya vió como quedó ese, si no se va desperdiciar y dá lástima, —le dijo—, a mí me cuesta cortarlo, —le dijo.

—¡Va pués! —dijo tío Coyote, esperando el zapote (con la boca abierta)

Un grandote agarró tío conejo, aahh, ¡sháaz! al galillo se lo metió (risas).

(y ahí se acabó); Y él (conejo) se fue.

—Ahora si te como —le dijo tío coyote.

—No me coma tío, —le dice (el conejo)—, me regalaron un queso le dijo y usté se lo vá a comer, a mí no me gusta el queso —le dijo el tío conejo— y se lo vo'a dar a usté...

Y la luna estaba llena ¿veá?, y una pozona de agua.

—¿Y 'onde está el queso? —dijo tío coyote.

—Aquí está, ¡véngase! —le dijo (el conejo).

Se lo llevó, está la poza allí, y la luna...

—Mire, ahí está el queso, —le dijo, tómese el suero y de ahí se come el queso.

¡Mm! , se mira que solo era la luna la que se miraba en la poza de agua y ve tío coyote y va de tomar agua y no había modo de llegarle al queso; cuando al ratito ya le estaba saliendo el agua por el culo (risas), y le dijo, tío conejo, tío, se'sta saliendo el suerito, —le dijo—, ¿le pongo un taponcito?, —le dijo.

—¡Ponémelo! —le dijo (el coyote)—, porque yo quiero comerme el queso le dijo el tío coyote.

Fue (a) buscar un **chichicaste** el tío conejo y cortó un manojo de hoja y ¡záaz! se lo metió en el **culo** a tío coyote, y dice a brincar tío coyote porque le estaba quemando el **chichicaste** ¿Vé? .

—¿Ya vido tío, —le dijo (el conejo).

—¡Já! ya te cagaste en mí —le dijo el tío coyote— a saber que putas me metés vos; quemándome el culo estás, —le dijo (risas)

No llegó al queso.

No se comió el queso y le quemó el culo con **chichicaste** (al tío coyote).(Inf. 6)



OSCAR ALVARADO, CUENTERO DE LA ZONA CINCO, CIUDAD DE GUATEMALA.

3. TABLA DE INFORMANTES ¹⁵

1. Nombre: Antonio Ramírez (don Chío). Ocupación: dependiente de una tienda. Edad: 75 años. Lugar: Barrio San Pedro, ciudad de Escuintla, Escuintla. Fecha de la investigación: 15 de enero de 1977. Código: Cassete 136, fonograma 586.
2. Nombre: Cesáreo Díaz García. Ocupación: agricultor. Edad: 29 años. Lugar: Santiago Chimaltenango, Huehuetenango. Fecha de la investigación: 19 de diciembre de 1977 y 30 de enero de 1978.
Código: versión No.2: Cassete 158, fonograma 715. Versión No.4: Cassete 157, fonograma 714.
3. Nombre: Francisca Carías Reyes. Ocupación: oficio de su casa. Edad: 73 años. Lugar: Barrio Central de Jalapa, Jalapa. Fecha de la investigación: 17 de marzo de 1978.
Código: Cassete 162, fonograma 732.
4. Nombre: Erondino Cardona Salazar. Ocupación: agricultor. Edad: 72 años. Lugar: Sansare, El Progreso. Fecha de investigación: 15 de marzo de 1977.
Código: Cassete 107, fonograma 441.
5. Nombre: José Arriaza Vásquez. Ocupación: agricultor. Edad 32 años. Lugar: aldea los cerritos, Sansare, El Progreso. Fecha de la investigación: 2 de septiembre de 1976.
Código: Cassete No. 55, fonograma 167.
6. Nombre: Cirilo Gómez Ordóñez. Ocupación: agricultor. Edad: 58 años. Lugar: Sanarate, El Progreso. Fecha de la investigación: 27 de agosto de 1976.
Código: Cassete No.83, fonograma 345.



FELIPE GOMEZ ORDOÑEZ, CUENTERO DE LA ALDEA
SABANETAS, EL PROGRESO.

15 Por razones de espacio se consignan los mínimos datos técnicos y sociales de los cuentos y cuenteros. Pueden consultarse ampliamente en el Centro de Estudios Folklóricos, área de literatura folklórica.

4. VOCABULARIO

AMBAYA.	Por "Ah, vaya", expresión que demuestra aprobación o acuerdo sobre algún asunto.	FUEGARON.	Por fogarón, fogata.
ARRIMADO.	Persona que vive en casa ajena, a costa o al amparo de su dueño.	GALIO.	Garganta.
BABOSO.	Tonto.	GUACAL.	Vasija o recipiente.
BULLA.	Gritería o ruido de personas. Ruido en general.	HIJO DE PUTA.	Expresión despectiva.
CABRON.	Persona molesta.	HUEVOS.	Por testículos.
CACASTE.	Armazón de madera de forma variable, para llevar algo a cuestras.	JODER.	Fastidiar.
CAGAR.	Evacuar el vientre. Defecar.	MECAPAL.	Pedazo de cuero de forma ovalada irregular con una oreja en cada extremo por las cuales pasa una cuerda corrediza sobre la que descansa la carga.
CARAJO.	Irse al carajo. Largarse quien importuna. Expresión de asombro o preocupación.	MECATE.	Cuerda de pita.
COLCHON.	Arbusto de la región.	PEDO.	Ventosidad ruidosa que se expele por el ano.
COYOLES.	Por testículos.	PESOS.	Moneda antigua de Guatemala.
CULO.	Ano.	SHUTE.	Culo.
CHICO.	Fruta	TANTIAR.	Por tantear: examinar con cuidado.
CHICHICASTE	Arbusto silvestre, especie de ortiga, que irrita la piel al rozarla.	TIZNAR.	Manchar con tizne.
CHINGADA.	Irse a la Chingada: largarse quien importuna.	TOMATES.	Por testículos.
CHIRULERO.	Conjunto de chirulos; excremento del conejo y otros animales.	TROMPA.	Hocico.
DESGRACIAR	Echar a perder una cosa.	VELAR.	Vigilar.
		VERGUEAR.	Golpear o sacudir con verga o vara.
		ZURRAR.	Defecar.

